



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Tuesday, 24 September 2013 — No. 72**

**President of the National Assembly:**  
**Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 1.45 o'clock p.m.

---

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Statements by Members**

Mrs. Hivon (Joliette) made a statement about the 40<sup>th</sup> anniversary of L'Action newspaper.

---

Mrs. Blais (Saint-Henri–Sainte-Anne) made a statement about World Day of the Deaf.

---

Mrs. Vallières (Richmond) made a statement about the 20<sup>th</sup> anniversary of Cuisine Amitié, a community kitchen.

---

Mrs. Trudel (Charlesbourg) made a statement about the 60<sup>th</sup> anniversary of the Corporation des Loisirs Saint-Rodrigue.

---

Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve) made a statement about La Maison des enfants, which is celebrating its 25<sup>th</sup> anniversary.

**24 September 2013**

---

Mrs. David (Gouin) made a statement about culture, the fabric of a community.

---

Mr. Kelley (Jacques-Cartier) made a statement about Baie-D'Urfé Junior Council.

---

Mr. Martel (Nicolet-Bécancour) made a statement to pay tribute to Mr. Denis Villeneuve.

---

Mrs. de Santis (Bourassa-Sauvé) made a statement to underline the 30<sup>th</sup> anniversary of the Rond-Point Jeunesse au travail of Bourassa-Sauvé.

---

Mr. Blanchet (Johnson) made a statement to pay tribute to Mr. André Lamy, one of the greats of the Grands du sport organization.

---

At 1.57 o'clock p.m., Mrs. Poirier, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

The proceedings resumed at 2.12 o'clock p.m.

---

Moment of reflection

### **Presenting Papers**

Mr. St-Arnaud, Minister of Justice, tabled the following:

The report on the implementation of the *Act to amend the Code of Civil Procedure to prevent improper use of the courts and promote freedom of expression and citizen participation in public debate*.

(Sessional Paper No. 972-20130924)

---

Mr. President tabled the following:

Copy of the notice of motion by Mrs. Gaudreault (Hull) which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 25 September 2013, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 973-20130924)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Citizen Relations, which, on 10 September 2013, examined the policy directions, activities and management of the Public Curator of Québec. The Committee held deliberative meetings on 22 November 2012 and 10 September 2013 with regard to this mandate.

(Sessional Paper No. 974-20130924)

### **Presenting Petitions**

Mr. Bureau-Blouin (Laval-des-Rapides) tabled the following:

**24 September 2013**

---

The abstract of a petition respecting the financing of public transportation, and signed by 10,209 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 975-20130924)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Turcotte (Saint-Jean) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the financing of independent community organizations, and signed by 389 citizens of the riding of Borduas.

(Sessional Paper No. 976-20130924)

### **Oral Questions and Answers**

Mr. Deltell, Second Opposition Group House Leader, made a request for a directive on the second supplementary question that Mr. Dubé (Lévis) was unable to ask at the sitting of 19 September 2013 owing to the end of Oral Question Period.

After having heard a few comments, Mr. President took the matter under advisement.

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

### **Deferred Divisions**

The Assembly took the division, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition at the sitting of 19 September 2013, on the motion moved by Mr. Paradis (Brome-Missisquoi).

**24 September 2013**

---

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly instruct the Auditor General of Québec to analyze the economic update that will be presented by the Minister of Finance and the Economy in respect of 2013-2014.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 55 in Appendix)

Yeas: **62**    Nays: **48**    Abstentions: **0**

#### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Marceau, Minister of Finance and the Economy, together with Mr. Paradis (Brome-Missisquoi), Mr. Le Bouyonnec (La Prairie), Mrs. David (Gouin) and Mr. Ratthé (Blainville), moved:

THAT the National Assembly vigorously denounce the Government of Canada's stubborn insistence on creating a Canadian Securities Commission;

THAT it recall that this proposal would have major consequences on Québec's financial industry that includes tens of thousands of specialized jobs;

THAT it recall that on three occasions it unanimously carried motions opposing this foray into Québec's jurisdictions, on 16 October 2007, 15 January 2009 and 27 May 2010;

THAT it recall that, on 31 March 2011, the Québec Court of Appeal concluded that the federal proposal is unconstitutional;

**24 September 2013**

---

THAT it recall that, on 22 December 2011, the Supreme Court of Canada confirmed that the federal proposal is unconstitutional and "represents a comprehensive foray by Parliament into the realm of securities regulation";

THAT it demand that the Government of Canada fully respect Québec's exclusive jurisdictions.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **56** in Appendix)

Yeas: **109**    Nays: **0**    Abstentions: **0**

---

Mr. Billette (Huntingdon), together with Mr. Martel (Nicolet-Bécancour) and Mrs. David (Gouin), moved a motion concerning the debate on the principle of Bill 395, An Act to amend the Act respecting the Société des alcools du Québec and the Act respecting liquor permits; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

Mr. Le Bouyonnec (La Prairie), together with Mr. Ratthé (Blainville), moved a motion concerning the examination, by the Conseil du patronat, of the wealth gap between Québec and the provinces of Ontario, Alberta and British Columbia; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. David (Gouin), together with Mrs. Maltais, Minister responsible for the Status of Women, Mrs. Gaudreault (Hull), Mrs. St-Laurent (Montmorency) and Mr. Ratthé (Blainville), moved:



**24 September 2013**

---

THAT the National Assembly reaffirm the independence of the Conseil du statut de la femme, a government consultation and study council that has promoted and defended the rights and interests of women in Québec since 1973, so that it may freely continue to:

Advise the Minister responsible for the Status of Women and the Government of Québec on any matter related to equality and the respect of women's rights and the status of women;

Provide women and the public with complete and relevant information.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mr. Bédard, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, together with Mr. Gauthier (Verdun), Mrs. de Santis (Bourassa-Sauvé), Mr. Le Bouyonnec (La Prairie), Mrs. David (Gouin) and Mr. Ratthé (Blainville), moved:

THAT the National Assembly underline Software Freedom Day, which was held on 21 September;

THAT the Assembly welcome any initiative for the purpose of publishing and distributing free software in Québec, and that it encourage the Government to continue its efforts in promoting the use of free software within the public administration.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

**24 September 2013**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mrs. De Courcy, Minister of Immigration and Cultural Communities and Minister responsible for the Charter of the French language, together with Mr. Bolduc (Jean-Talon), Mrs. Daneault (Groulx), Mrs. David (Gouin) and Mr. Ratthé (Blainville), moved:

THAT the National Assembly underline Ovarian Cancer Canada's Walk of Hope and Ovarian Cancer Awareness Month;

THAT it recall the need for action to raise the population's awareness regarding ovarian cancer, to support women with ovarian cancer and their families, and to support research and screening to defeat the disease.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Health and Social Services hold special consultations and public hearings on the document entitled "Autonomy for All: White Paper on the Creation of Autonomy Insurance", on 23, 24, 29, 30 and 31 October 2013 and on 5, 6, 7, 12, 13 and 14 November 2013;

THAT, for this purpose, it hear the following groups and agencies:

Alliance des associations de retraités  
Alliance des communautés culturelles pour l'égalité dans la santé et les services sociaux  
Alliance du personnel professionnel et technique de la santé et des services sociaux  
Association de professionnelles et professionnels retraités du Québec  
Association des établissements de réadaptation en déficience physique du Québec

Association des ressources intermédiaires d'hébergement du Québec  
Association des retraitées et des retraités de l'éducation et autres services publics du Québec  
Association québécoise de défense des droits des personnes retraitées et préretraitées  
Association québécoise de gérontologie  
Association québécoise des centres communautaires pour aînés  
Association québécoise des infirmières et infirmiers en gérontologie  
Association québécoise des retraité(e)s des secteurs public et parapublic  
Association québécoise d'établissements de santé et de services sociaux  
Centrale des syndicats du Québec  
Centre de recherche sur le vieillissement de Sherbrooke  
Chantier de l'économie sociale  
Coalition des tables régionales d'organismes communautaires  
Collège des médecins du Québec  
Comité d'action des personnes vivant des situations de handicap  
Health and Welfare Commissioner  
First Nations of Quebec and Labrador Health and Social Services Commission  
Confédération des organismes de personnes handicapées du Québec  
Confédération des syndicats nationaux  
Conférence des Tables régionales de concertation des aînés du Québec  
Dr. Geneviève Dechêne  
Fédération des centres d'action bénévole du Québec  
Fédération des coopératives de services à domicile et de santé du Québec  
Fédération des locataires d'habitations à loyer modique du Québec  
Fédération des médecins omnipraticiens du Québec  
Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec  
Fédération interprofessionnelle de la santé du Québec  
Fédération québécoise des centres de réadaptation en déficience intellectuelle et en troubles envahissants du développement  
Fédération québécoise des sociétés Alzheimer  
Fédération québécoise du loisir en institution  
Institut sur le vieillissement et la participation sociale des aînés

24 September 2013

---

Institut universitaire de gériatrie de Montréal  
Alliance québécoise des regroupements régionaux pour  
l'intégration des personnes handicapées  
L'APPUI  
Association du Québec pour l'intégration sociale  
Office des personnes handicapées du Québec  
Ordre des infirmières  
Ordre des travailleurs sociaux et des thérapeutes conjugaux et  
familiaux du Québec  
Public Protector  
Regroupement des aidants naturels du Québec  
Regroupement des entreprises d'économie sociale en aide  
domestique du Québec  
Regroupement des offices d'habitation du Québec  
Regroupement des popotes roulantes et autres services  
alimentaires bénévoles  
Regroupement interprofessionnel des intervenants retraités des  
services de santé  
Regroupement provincial des comités des usagers  
Regroupement québécois des résidences pour aînés  
Réseau FADOQ  
Réseau québécois des organismes sans but lucratif d'habitation  
Auditor General of Québec  
Conseil pour la protection des malades du Québec

THAT a period of 15 minutes be set aside for opening  
statements;

THAT the time set aside for the opening statements by  
the party forming the Government and by the party forming the  
Official Opposition be of 6 minutes each and the time set aside  
for the Second Opposition Group be of 3 minutes;

THAT the presentation of each of the groups last no  
longer than 10 minutes and the exchange with the Committee  
members last no longer than 50 minutes;

THAT the time set aside for the party forming the  
Government be of 24 minutes and the time set aside for the  
opposition Members be of 26 minutes;

**24 September 2013**

---

THAT a period of 15 minutes be set aside for closing statements allocated in the same manner as for the opening statements;

THAT the Minister of Health and Social Services be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 41, An Act to amend the Public Service Act mainly with respect to staffing;
- the Committee on Health and Social Services, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 52, An Act respecting end-of-life care.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mrs. Poirier, First Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 25 September 2013, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mrs. Gaudreault (Hull).

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly reaffirm the independence of the Conseil du statut de la femme and call upon the Parti Québécois Government to suspend the four recent appointments.

24 September 2013

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Passage in Principle*

Mr. St-Arnaud, Minister of Justice, moved, —That Bill 28, An Act to establish the new Code of Civil Procedure, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 28 was accordingly passed in principle.

Mr. St-Arnaud, Deputy Government House Leader, moved that Bill 28 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

### Debates Upon Adjournment

At 5.57 o'clock p.m., by leave of the Assembly to set aside Standing Order 309, the Assembly held three debates upon adjournment:

- the first, which had been deferred at the sitting of 19 September 2013, on a question by Mr. D'Amour (Rivière-du-Loup—Témiscouata) addressed to Mrs. Ouellet, Minister of Natural Resources, about the death of the Northern Plan;
- the second, on a question by Mr. Drolet (Jean-Lesage) to Mrs. Zakaïb, Minister for Industrial Policy and the Banque de développement économique du Québec, about the abandonment of entrepreneurs by the Parti Québécois Government when half of Canadian business bankruptcies are in Québec;

**24 September 2013**

---

- the third, on a question by Mr. Bolduc (Jean-Talon) to Mr. Hébert, Minister of Health and Social Services, about the deadlock in negotiations with pharmacists and the Minister's intention of introducing a pharmacy tax.

---

Mr. Hébert, Minister of Health and Social Services, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 25 September 2013, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 6.36 o'clock p.m., Mr. Ouimet, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 25 September 2013, at 9.45 o'clock a.m.

### **ROYAL ASSENT**

On Friday, 20 September 2013, at 11.05 o'clock a.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Arsenault, Director of Parliamentary Proceedings and Delegate of the Secretary General, the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bill:

- 57      An Act in response to the 6 July 2013 railway disaster in Ville de Lac-Mégantic

**JACQUES CHAGNON**

*President*

**APPENDIX**

**Recorded Divisions**

On the motion moved by Mr. Paradis (Brome-Missisquoi):

**(Division No. 55)**

**YEAS - 62**

Arcand (PLQ)	Deltell (CAQ)	Marsan (PLQ)	Schneeberger (CAQ)
Bergman (PLQ)	Diamond (PLQ)	Martel (CAQ)	Sklavounos (PLQ)
Billette (PLQ)	Drolet (PLQ)	Ménard (PLQ)	Spénard (CAQ)
Blais (PLQ)	Duchesneau (CAQ)	Moreau (PLQ)	St-Amand (PLQ)
Bolduc (PLQ)	Dutil (PLQ)	Morin (PLQ)	St-Laurent (CAQ)
(Jean-Talon)	Fournier (PLQ)	Ouellette (PLQ)	St-Pierre (PLQ)
Bolduc (PLQ)	Gaudreault (PLQ)	Ouimet (PLQ)	Tanguay (PLQ)
(Mégantic)	(Hull)	(Fabre)	Thériault (PLQ)
Bonnardel (CAQ)	Gautrin (PLQ)	Paradis (PLQ)	Trudel (CAQ)
Boulet (PLQ)	Hamad (PLQ)	Picard (CAQ)	(Charlesbourg)
Caire (CAQ)	Houda-Pepin (PLQ)	Poëti (PLQ)	Vallée (PLQ)
Carrière (PLQ)	Iracà (PLQ)	Ratthé (IND)	Vallières (PLQ)
Charbonneau (PLQ)	Kelley (PLQ)	Reid (PLQ)	Vien (PLQ)
Charlebois (PLQ)	Le Bouyonnec (CAQ)	Rotiroti (PLQ)	Weil (PLQ)
D'Amour (PLQ)	Legault (CAQ)	Rousselle (PLQ)	
Daneault (CAQ)	Lessard (PLQ)	Roy (CAQ)	
David (IND)	Lévesque (CAQ)	(Montarville)	
de Santis (PLQ)	Marcoux (PLQ)	Roy (CAQ)	
		(Arthabaska)	

**NAYS - 48**

Beaudoin (PQ)	Ferland (PQ)	McKay (PQ)	St-Arnaud (PQ)
Bédard (PQ)	Gadoury-Hamelin (PQ)	Ouellet (PQ)	Therrien (PQ)
Bergeron (PQ)	Gendron (PQ)	Pagé (PQ)	Traversy (PQ)
Bérubé (PQ)	Goyer (PQ)	Pelletier (PQ)	Trottier (PQ)
Blanchet (PQ)	Hébert (PQ)	(Rimouski)	Trudel (PQ)
Bureau-Blouin (PQ)	Hivon (PQ)	Pelletier (PQ)	(Saint-Maurice)
Cardin (PQ)	Kotto (PQ)	(Saint-Hyacinthe)	Turcotte (PQ)
Champagne (PQ)	Larouche (PQ)	Proulx (PQ)	Villeneuve (PQ)
Chapadeau (PQ)	Leclair (PQ)	Richard (PQ)	Zakaïb (PQ)
Claveau (PQ)	Léger (PQ)	(Îles-de-la-Madeleine)	
Cloutier (PQ)	Lelièvre (PQ)	Richard (PQ)	
De Courcy (PQ)	Lisée (PQ)	(Duplessis)	
Drainville (PQ)	Malavoy (PQ)	Richer (PQ)	
Duchesne (PQ)	Marceau (PQ)	Roy (PQ)	
Dufour (PQ)	Marois (PQ)	(Bonaventure)	



On the motion by Mr. Marceau, Minister of Finance and the Economy, together with Mr. Paradis (Brome-Missisquoi), Mr. Le Bouyonnec (La Prairie), Mrs. David (Gouin) and Mr. Ratthé (Blainville):

(Division No. 56)

YEAS - 109

Arcand (PLQ)	Diamond (PLQ)	Malavoy (PQ)	Roy (PQ)
Beaudoin (PQ)	Drainville (PQ)	Marceau (PQ)	(Bonaventure)
Bédard (PQ)	Drolet (PLQ)	Marcoux (PLQ)	Roy (CAQ)
Bergeron (PQ)	Duchesne (PQ)	Marois (PQ)	(Arthabaska)
Bergman (PLQ)	Duchesneau (CAQ)	Marsan (PLQ)	Roy (CAQ)
Bérubé (PQ)	Dufour (PQ)	Martel (CAQ)	(Montarville)
Billette (PLQ)	Dutil (PLQ)	McKay (PQ)	Schneeberger (CAQ)
Blais (PLQ)	Ferland (PQ)	Ménard (PLQ)	Sklavounos (PLQ)
Blanchet (PQ)	Fournier (PLQ)	Moreau (PLQ)	Spénard (CAQ)
Bolduc (PLQ)	Gadoury-Hamelin (PQ)	Morin (PLQ)	St-Amand (PLQ)
(Mégantic)	Gaudreault (PLQ)	Ouellet (PQ)	St-Arnaud (PQ)
Bolduc (PLQ)	(Hull)	Ouellette (PLQ)	St-Laurent (CAQ)
(Jean-Talon)	Gautrin (PLQ)	Ouimet (PLQ)	St-Pierre (PLQ)
Bonnardel (CAQ)	Gendron (PQ)	(Fabre)	Tanguay (PLQ)
Boulet (PLQ)	Goyer (PQ)	Pagé (PQ)	Thériault (PLQ)
Bureau-Blouin (PQ)	Hamad (PLQ)	Paradis (PLQ)	Therrien (PQ)
Caire (CAQ)	Hébert (PQ)	Pelletier (PQ)	Traversy (PQ)
Cardin (PQ)	Hivon (PQ)	(Rimouski)	Trottier (PQ)
Carrière (PLQ)	Houda-Pepin (PLQ)	Pelletier (PQ)	Trudel (PQ)
Champagne (PQ)	Iracà (PLQ)	(Saint-Hyacinthe)	(Saint-Maurice)
Chapadeau (PQ)	Kelley (PLQ)	Poëti (PLQ)	Trudel (CAQ)
Charbonneau (PLQ)	Kotto (PQ)	Proulx (PQ)	(Charlesbourg)
Charlebois (PLQ)	Larouche (PQ)	Ratthé (IND)	Turcotte (PQ)
Claveau (PQ)	Le Bouyonnec (CAQ)	Reid (PLQ)	Vallée (PLQ)
Cloutier (PQ)	Leclair (PQ)	Richard (PQ)	Vallièrès (PLQ)
D'Amour (PLQ)	Legault (CAQ)	(Duplessis)	Vien (PLQ)
Daneault (CAQ)	Léger (PQ)	Richard (PQ)	Villeneuve (PQ)
David (IND)	Lelièvre (PQ)	(Îles-de-la-Madeleine)	Weil (PLQ)
De Courcy (PQ)	Lessard (PLQ)	Richer (PQ)	Zakaïb (PQ)
de Santis (PLQ)	Lévesque (CAQ)	Rotiroti (PLQ)	
Deltell (CAQ)	Lisée (PQ)	Rousselle (PLQ)	